



SERVICE D'INTERPRETATION UNIVERBAL

Rapport statistique 2019

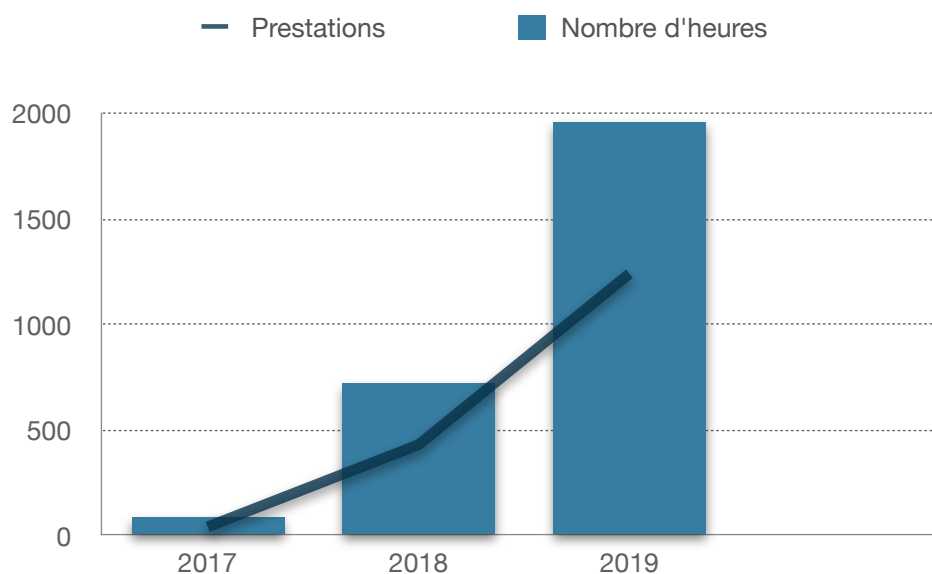


SERVICE D'INTERPRETATION UNIVERBAL

Introduction

Nos données statistiques montrent que depuis 2017 le projet se développe positivement et progresse de manière exponentielle. En 2016, les demandes commencent à arriver chaque mois un peu plus nombreuses. Mais à ce moment-là, le temps de travail dédié à la gestion (non encore formalisée) ne suffit pas à prendre en charge ces demandes en constante augmentation et ce qui tenait plus de l'ordre du "service rendu" au secteur associatif se structure petit à petit en "Service d'interprétation et de traduction" se dotant d'un code de déontologie et de marche à suivre dans le traitement des demandes et leur gestion. 2017 représente la période de démarrage du volet "Service d'interprétation" qui prend alors réellement son envol. Ainsi, en 2018, une deuxième collaboratrice sur ce projet est engagée en contrat article 60 et sur fonds propres de l'ASBL. L'arrivée de cette personne ressource a permis au projet de s'enraciner, répondant à une demande importante d'avoir des interprètes disponibles à Liège et alentours. En 2019, comptant avec l'équipe nécessaire pour répondre à ce besoin de terrain, le projet connaît une forte augmentation des demandes. Le service a effectué mille neuf cent soixante heures de prestations, en moyenne, quatre cent nonante heures de prestations par trimestre.

Prestations	2017	2018	2019
Nombre d'heures	84	720	1960
Nombre de prestations	42	431	1241



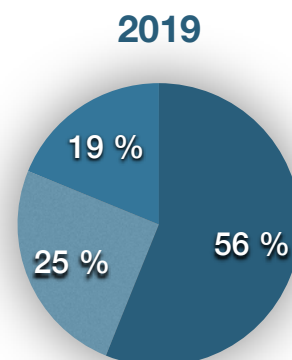
Type de prestation

Les partenaires du service sont actifs dans 3 secteurs : secteur de la santé somatique, secteur de la santé mentale et le secteur de l'accueil. Nous faisons une distinction entre les prestations d'ordre médical, social et psychologique. En 2018, nous n'avons pas fait de distinction entre santé mentale et santé somatique, car le nombre de prestations dans le secteur psychologique était très faible. En 2019, nous avons vu augmenter cette catégorie qui est devenue significative grâce aux nouveaux partenariats avec trois Centres de santé mentale. L'année 2020, a connu une évolution des demandes provenant du secteur de la santé mentale de 18% au 42%.

2018		
Type	Prestations	Heures
Médical	285	412
Social	146	308
Total général	431	720

2019		
Type	Prestations	Heures
Médical	743	1100
Social	272	491
Psychologique	226	369
Total général	1241	1960

● Médical ● Social
● Psychologique



Interprètes

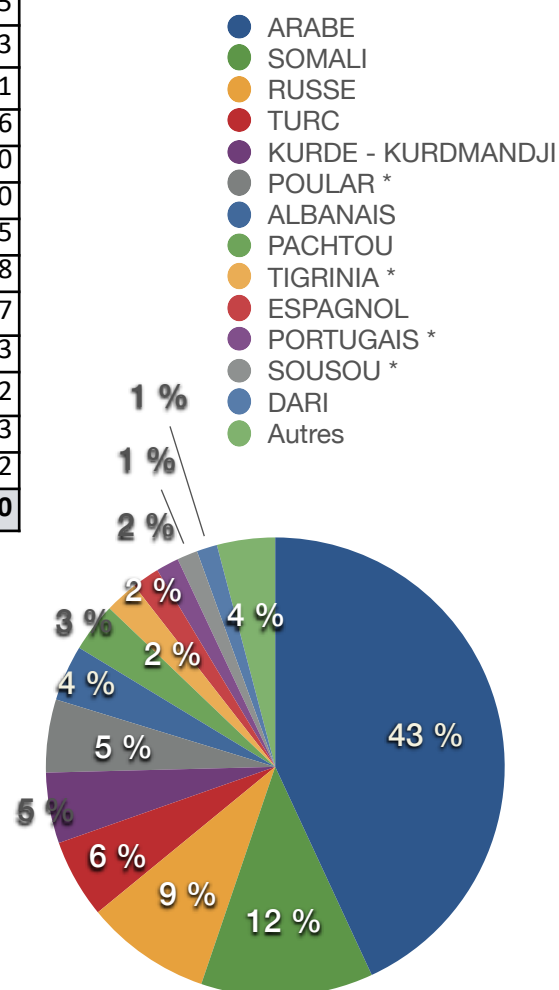
Interprètes impliqué.e.s dans la dynamique			
	2018	2019	2020
Hommes	12	9	7
Femmes	26	39	35
Total général	38	48	42

Profil des participant.e.s 2019				
Enseignement			Tranche d'âges	
Enseignement primaire	Enseignement secondaire	Enseignement supérieur	Moins de < 31	Plus de 30 ans
0	13	35	6	42

SERVICE D'INTERPRETATION UNIVERBAL

Langues de prestation

2019		
Langue	Prestations	Heures
ARABE	536	865
SOMALI	151	236
RUSSE	110	154
TURC	69	114
KURDE - KURDMANDJI	62	113
POULAR *	64	92
ALBANAIS	49	65
PACHTOU	43	77
TIGRINIA *	29	43
ESPAGNOL	24	36
PORTUGAIS *	20	26
SOUSOU *	18	24
DARI	18	35
MALINKE *	9	13
ANGLAIS	8	11
ARMENIEN	5	6
MANDARIN *	5	10
PERSE - FARSI	6	10
KINYARWANDA *	4	5
BULGARE	3	8
SWAHILI	3	7
WOLOF *	3	3
GEORGIEN	2	2
ITALIEN	2	3
WOLOF *	1	2
Total général	1241	1960



Partenaires - Commanditaires

En 2018, 28 opérateurs ont fait appel au Service.

En 2019, 49 opérateurs (nommés ici commanditaires), nous ont sollicités pour les interprétations. Nous avons signé quatre nouvelles conventions de partenariat avec l'asbl Savoir Être, le Centre Carda de la Croix Rouge, le CINL et le CPAS de Liège. Par ailleurs nous avons continué la collaboration avec nos partenaires principaux : CHU, Caritas et différents Centres Croix-Rouge.

2018	
Commanditaires	Prestations
Croix-Rouge (Le Merisier)	108
CHU Liège	99
Caritas	47
Croix-Rouge Bierset	35
Croix-Rouge Banneux	33
La Bobine	21
Centre Carda	17
ADAS	11
Tabane	11
Croix-Rouge Rocourt	8
Centre planning familial	5
Centre Régional de Verviers pour l'Intégration	5
Croix-Rouge Nonceveux	4
SPIRAL Liège	4
Maison Blanche - GLAIN	3
Savoir Être	3
Centre Louise Michel	2
CRIPÉL	2
Fedasil Bovigny	2
PMS LIBRE LIEGE 1	2
CPAS Liège	1
CPAS Namur	1
Croix-Rouge Ans	1
Croix-Rouge Sainte-Ode	1
ESCALE - Bruxelles	1
Sida Sol	1
Autre	3
Total général	431

SERVICE D'INTERPRETATION UNIVERBAL

2019	
Commanditaires	Prestations
Croix-Rouge (Le Merisier)	277
Centre Carda	145
CHU Liège	125
Savoir Etre	111
Caritas	111
Croix-Rouge Rocourt	76
Croix-Rouge Bierset	74
CINL	42
Tabane	38
Fedasil Bovigny	34
Croix-Rouge Manhay	31
Croix-Rouge Banneux	26
Croix-Rouge Nonceveux	16
Service des tutelles	16
SAM Asbl	14
Croix-Rouge Sainte-Ode	11
La Bobine	11
Croix-Rouge - HOTTON	10
CPAS Namur	8
Collectif Contre Les Violences Familiales Et L'exclusion	7
CPAS Ferrières	5
Service d'aide à la jeunesse	5
FPS - Planning familial	4
Centre PMS Libre 5	3
MENTOR-Escale Liège	3
Parents en Exil	3
SPIRAL Liège	3
Aide aux personnes déplacées	2
CRIPEL	2
Croix-Rouge Belgrade	2
Croix-Rouge Eupen	2
Espace Environnement - Projet SANISOL	2
ISSeP	2
Sida Sol	2
APEM T-21 Saive	1
CPAS de Clavier	1

CPAS de FERRIERES	1
CPAS de HOUFFALIZE	1
CPAS Esneux	1
CPAS Ouffet	1
Croix Rouge Eupen	1
Croix-Rouge Hotton	1
Croix-Rouge Spa d'or	1
Croix-Rouge Yvoir	1
Maison Blanche - GLAIN	1
Maison Médicale l'Herma	1
ONE adoption 1060 Saint-Gilles	1
Autre	5
Total général	1241

Bénéficiaires

Il est difficile d'obtenir des informations supplémentaires sur les profils des bénéficiaires finaux du projet. Pour des raisons évidentes de protection des données, de nombreux services ne communiquent pas ces données et protègent les informations concernant leurs bénéficiaires. C'est pourquoi, actuellement, nous n'effectuons de statistiques de profils des bénéficiaires finaux que sur base de leurs statuts administratifs communiqués par les opérateurs.

2020	
Statut de bénéficiaires	Prestations
Demandeur·euses d'asile	940
Réfugiés reconnus ou des personnes bénéficiant d'une protection subsidiaire.	239
CPAS	21
Sans statut particulier	83
Sans Information	42
TOTAL :	1325

